



V 421 C



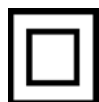
DE GB FR DK

NL NO SE CZ

SK IT HU HR

SI BG RO RS

BA



85074

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

www.guede.com

Güde Scandinavia A/S
Engelsholmvej 33
DK-8900 Randers

www.guede.com

Güde CZCH, s.r.o.
Počernická 120
CZ-36005 Karlovy Vary

www.guede.com

GÜDE Slovakia s.r.o.
Podtúreň-Roveň 208
SK-033 01 Liptovský Hrádok

www.guede.com

Güde Hungary Kft.
Kossuth L. út 72
H-84020 Zirc

www.guede.com

DE	Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.	Seite 5-12
GB	Kindly read this instruction manual carefully before putting the unit in operation.	Page xx-xx
FR	Avant de mettre l'appareil en marche, lisez attentivement cette notice, s'il vous plaît.	Page xx-xx
DK	Læs venligst denne betjeningsvejledning før De begynder at bruge maskinen.	Side xx-xx
NL	Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.	Pagina xx-xx
NO	Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du benytter apparatet.	Side xx-xx
SE	Innan du sätter igång maskinen, läs noga dessa bruksanvisningsinstruktioner.	Sida xx-xx
CZ	Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.	Strana xx-xx
SK	Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si prosím dôkladne tento návod na obsluhu.	Strana xx-xx
IT	Prima di mettere l'apparecchio in esercizio, leggere attentamente il presente Manuale d'Uso, per favore.	Pagina xx-xx
HU	Mielőtt a gépet üzembe helyezik, olvassák el figyelmesen a használati utasítást.	Oldal xx-xx
HR	Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu.	Strana xx-xx
SI	Pred uvedbo naprave v pogon, natančno preberite priloženo navodilo za uporabo.	Stran xx-xx
BG	Преди да въведете уреда в действие, моля прочетете старателно това упътване за обслужване.	Страница xx-xx
RO	Înainte de a pune aparatul în funcțiune, citiți vă rog cu atenție aceste instrucțiuni de deservire.	Pagina xx-xx
RS	Pre prvog stavljanja uređaja u rad, neophodno je da pročitate sve informacije i uputstva navedene u Uputstvu za korišćenje.	Strana xx-xx
BA	Prije prvog uključivanja mašine u radni proces, obavezno je potrebno, da se pročitaju sve informacije i upustva koja su navedena u Uputstvu za upotrebu.	Strana xx-xx

A.V. 2

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.

Technische Änderungen vorbehalten.

Reprint, even partial, requires permission.

Technical changes reserved.

Toute réimpression, même partielle,

nécessite une autorisation.

Modifications techniques réservées.

Modifications techniques réservées. Eftertryk, også delvist, kræver tilladelse.

Forbehold for tekniske ændringer.

Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Eftertrykk, også utdrag, trenger godkjennelse.

Forbeholdt tekniske endringer.

Eftertryck, även delvis, kräver tillstånd.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska förändringar.

Dotisky, a to i částečné, vyžadují povolení.

Technické změny vyhrazeny.

Dotlačky, a to aj čiastočné, vyžadujú povolenie.

Technické zmeny vyhradené.

La riproduzione, anche parziale, richiede l'autorizzazione. Modifiche tecniche riservate.

Részleges utánnymtatás is csak kizárólag engedéllyel.

Műszaki változások fenntartva.

Tiskanje djelomičnih ili cijelih uputa je zabranjeno bez

prethodne dozvole proizvođača.

Tehničke izmjene pridržane.

Celoten ali delen ponatis tega dokumenta je prepovedan brez izrecnega dovoljenja proizvajalca.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Добавки, и то и частични, изискват одобрение.

Технически промени са изключени.

Completări, chiar și parțiale, necesită aprobare.

Schimbări tehnice rezervate.

Dodatno štampani materijali i delimične dopune zahtevaju odobrenje.

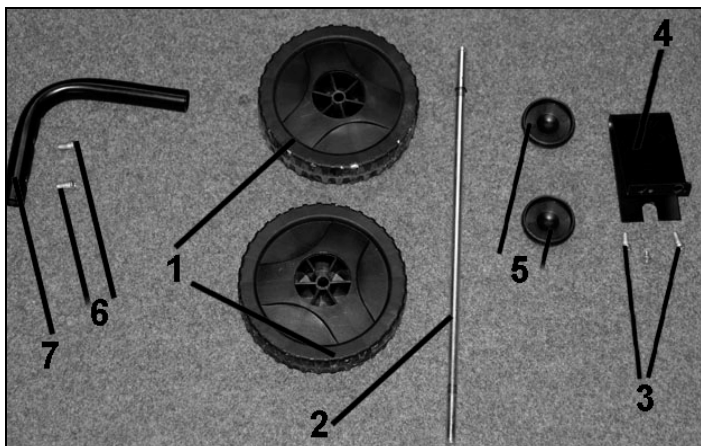
Zadržano pravo na tehničke izmene.

Dodatno štampani materijali i djelimične dopune, potrebno je da se odobre.

Zadržavamo pravo za tehničke izmjene.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

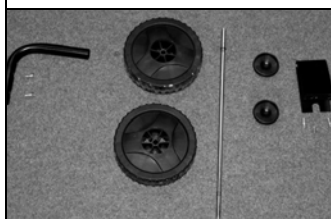
DE	Reklamationen/Ersatzteilbestellungen werden schnell und unbürokratisch mit einem entsprechenden Service-Formular unter: http://www.guede.com/support abgewickelt. Dieses Formular kann auch angefordert werden:	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
GB	Returns of goods and orders of spare parts will be carried out fast in an expeditious manner by means of an applicable servicing form to be downloaded at: http://www.guede.com/support The form may be also requested at:	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
FR	Les réclamations et les commandes des pièces détachées seront traitées rapidement et opérationnellement à l'aide du formulaire de service correspondant sur http://www.guede.com/support Vous pouvez vous procurer ce formulaire au:	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
DK	Reklamationer og bestillinger af reservedele ekspederes hurtigt og med høj fleksibilitet ved benyttelse af tilsvarende serviceskema på http://www.guede.com/support Du kan også få skemaet ved henvendelse til.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
NL	Reclamaties en bestellingen van onderdelen worden snel en niet-bureaucratisch met een serviceformulier onder http://www.guede.com/support afgewikkeld. Dit formulier kan ook aangevraagd worden.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
NO	Reklamasjoner og reservedelsbestillinger blir behandlet raskt og ubyråkratisk ved å benytte service-formularet under: http://www.guede.com/support Dette formularet kan også anskaffes ved å kontakte oss på.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
SE	Reklamationer och beställningar av reservdelar kommer att uträttas snabbt och operativt med hjälp av tillhöriga servisblankett på http://www.guede.com/support Denna blankett kan du begära också på:	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
CZ	Reklamacie a objednávky náhradních dílů budou rychle a operativně vyřízeny pomocí příslušného servisního formuláře na http://www.guede.com/support Tento formulář si můžete vyžádat rovněž na.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
SK	Reklamácie a objednávky náhradných dielov budú rýchlo a operatívne vybavené pomocou príslušného servisného formulára na http://www.guede.com/support Tento formulár si môžete vyžiadať tiež na.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
IT	La contestazione e gli ordini dei ricambi saranno elaborati rapidamente ed operativamente tramite l'apposito modulo d'assistenza sul sito http://www.guede.com/support Tal modulo potete richiedere anche tramite.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
HU	Az alkatrészek reklamációja és megrendelése az illető szervíz úrlappal az alábbi címen gyorsan és operatíván lesz elintézve http://www.guede.com/support Az űrlapot szintén kikérheti a.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
HR	Za brzo i operativno rješavanje reklamacija i narudžba rezervnih dijelova, popunite slijedeći obrazac na adresi: http://www.guede.com/support Ovaj obrazac možete naručiti također na.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
SI	Za hitro in operativno reševanje reklamacij in naročil rezervnih delov izpolnite ustrezen obrazec na: http://www.guede.com/support Obrazec lahko naročite tudi po telefonu ali preko e-pošte.	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
BG	Рекламации и заявки за резервни части ще бъдат бързо и без излишна бюрокрация решени с помощта на съответния сервизен формуляр на http://www.guede.com/support Този формуляр можете да поискате и на	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
RO	Reclamațiile și comenziile pieselor de schimb vor fi rezolvate repede și nebirocratic cu ajutorul formularului service corespunzător. http://www.guede.com/support Acest formular poate fi cerut și la	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
RS	Za brzo i operativno rešavanje reklamacija i narudžbi rezervnih delova, popunite sledeći obrazac na adresi: http://www.guede.com/support Ovaj obrazac možete takođe naručiti i putem sledećih telefona:	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com
BA	Za brzo i operativno rješavanje reklamacija i narudžbina rezervnih dijelova, popunite slijedeći obrazac na adresu: http://www.guede.com/support Ovaj obrazac možete naručiti također na	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250	E-Mail: info@guede.com



2



3



Akkumulátortöltő V 421 C

Kellékek (sorozatos)

Professzionális töltőkábel, szigetelt kombináltfogó, ampérmérő, pólusváltás elleni biztosíték, hőbiztosíték, 50 A pótbiztosíték.

Használat:

A professzionális akkumulátortöltő alkalmas közönséges és gyors töltésre, s a gépkocsik startolására. A berendezés kényelmes mozgattatását nagy kerekek biztosítják be.

Tartozékok (1+2.ábra)

1. kerekek
2. tengely
3. csavarok
4. támasztó láb
5. kerékfedő
6. csavarok
7. markolat
8. akkumulátortöltő

A gép (3.ábra)

1. kapcsoló be-/ki-
2. csatlakozó 12 V
3. földelés
4. csatlakozó 24 V
5. olvadó biztosíték
6. ampérmérő
7. kapcsoló fokozat 1 + 2
8. feltöltés min – max
9. az akkumulátor feltöltése resp. indítása

Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT



Vigyázz: Kizárólag FI hibaáram elleni védőkapcsolóval szabad az áramkörbe bekapcsolni!

VIGYÁZZ!

Munkahelyét tartsa tisztán, kitakarítva. A munkahelyen és munkaasztalon lévő rendetlenség emeli a baleset és a sebesülés veszélyét.

Respektujte munkakörnyezete

sajátosságait. Villanszerszámokat és gépeket ne használjon nyirkos, vagy nedves környezetben. Biztosítsa be a megfelelő világítást. Villanszerszámokat ne hagyjon esőn, vagy nedves levegőn, ne kapcsolja be könnyen gyúlékony folyadékok, vagy gázak közelében.

- **A gép közelébe nem szabad idegen személyt engedni.** Látogatókat, nézőközönséget, főleg gyerekeket, betegeket, vagy legyengült személyeket tartson távol munkahelyétől
- **Biztosítsa be az akkumulátortöltő biztonságos raktározását.** Azt a gépet, melyet nem használ, raktározza száraz, idegen személyek számára hozzáférhetetlen, vagy magas helyen.
- **Vigyázzon a csatlakozó kábelre.** A gépet nem szabad a kábelnél fogva húzni. A konektorból való kihúzásnál mindig tartsa egyik kézzel a konektort. A kábelt tartsa hőforrásoktól, olajaktól és éles tárgyaktól biztonságos távolságban.
- **Akadályozza meg a gép véletlen bekapcsolódását.** Mielőtt a dugvillát a konektorba helyezi, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló „kikapcsolva” helyzetben legyen.
- **Kinti munkához használjon speciális hosszabbító kábelt.** Olyan hosszabbító kábelt használjon kinti munkához, mely alkalmas kinti használatra, s ennek megfelelően van megjelölve.
- **Mindig legyen éber munka közben, ügyeljen arra, mit csinál.** Villamos szerszámmal nem szabad dolgoznia, ha fáradt.
- **Vigyázzon a megrongálódott alkatrészekre.** Használat előtt ellenőrizze a gépet. Ha egyes alkatrészek kissé meg vannak károsodva, bizonyosodjon meg arról, hogy a gép ennek ellenére, hiba nélkül és biztonságosan fog működni.
- **Előzze meg az áramütéseket.** Kerülje ki teste kapcsolatát minden leföldelt tárggyal, pl. vízvezetékekkel, fűtőtestekkel, rezsóval, vagy jégszekrénnel.
- **Kizárólag a gyártóval jóváhagyott alkatrészeket szabad használni.** Karbantartáshoz és javításhoz kizárólag az eredetivel azonos alkatrészeket szabad használni, melyeket az autorizált szervíz központokban szerezhet meg.
- **Figyelmeztetés!** Az ebben a használati utasításban nem ajánlott alkatrészek használata személyek és tárgyak veszélyeztetésével járhat.

Biztonsági utasítások első üzembelyezéshez

- A szabályozás és a karbantartás előtt a dugvillát mindig el kell távolítani a konnektorból.
 - A berendezés kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy a gép minden alkatrésze hibátlan állapotban van-e.
 - A villanyvezetékét teljesen tekerje le, s úgy helyezze le, hogy a pólushapcsok ne érintkezzenek.
 - Szükség esetén használjon megfelelő hosszabbító kábelt, ügyeljen arra, hogy ugyanolyan legyen a kábel átmérője, mint a használt villanyvezetéké, **kisebb átmérőjű kábelt nem szabad használni.**
 - Ha a dugvilla nem alkalmas a konnektorhoz, kizárólag azonos paraméterekkel rendelkező egyszerű, vagy többszörös adaptórt használhat, mely eleget tesz a biztonsági utasításoknak.
 - A csatlakozó fogókat, a kapcsokat és az akkumulátor felületét tartsa tisztán. Szükség esetén a kapcsokat tisztítsa meg drótkefével, ezzel jobb kontaktust biztosít be, s a töltés hatásosabb lesz.
 - **Soha nem szabad felcserélni a csatlakozók pólusát!**
 - Az akkumulátortöltő feszültsége akkora legyen, mint az akkumulátor címkéjén feltüntetett feszültség; ez az érték az akkumulátorcella számának a kétszerese (3 cella = 6 V; 6 cella = 12 V; 12 cella = 24 V).
 - A gépet töltés előtt helyezze stabil felületre, s biztosítsa be, hogy semmi ne akadályozza meg az illető nyílásokban a légáramlást.
 - Nem szabad egyszerre több akkumulátort tölteni.
 - Az akkumulátor fedelét kizárólag a kapcsok tisztítása után távolítsa el, hogy a kádba ne kerülhessen por, vagy más szennyeződés.
 - Biztosítsa be, hogy a deszkák az elektrolytba min. 4 až 5 mm magasságig be legyenek merülve; szükség esetén töltsse fel a folyadékot desztillált vízzel, melyet erre a célra árulnak az üzletekben.
1. Töltés alatt robbanó gázok keletkeznek, s ezért tilos a dohányzás és nyílt láng használata.
 2. Az akkumulátort kizárólag jól szellőztethető térségben szabad tölteni, tilos használni gépkocsiban, vagy bezárt motorházfedél mellett.
 3. Nem szabad együtt tölteni standard és karbantartásmentes akkumulátort.
 4. Nem szabad tölteni nem tölthető akkumulátorokat.
 5. A töltő mögött hagyjon elegendő helyet szellőztetésre.
 6. Tartsa be a gyártó utasításait.
 7. Ellenőrizze az akkumulátorban a sav állapotát.
 8. Ellenőrizze, hogy az áramköri vezeték és a csatlakozó kábel mindig hiba nélküli állapotban legyen. Megkárosodás esetén azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
 9. A gépet nem szabad kitenni az időjárás viszontagságainak, pl. hó, eső.
 10. A gépet nem szabad használni, ha meztláb van. A gépet nem szabad vizes kézzel, vagy lábbal megérinteni.
 11. A dugvillát soha nem szabad a kábelnél fogva kihúzni a konnektorból.
 12. Akadályozza meg, hogy a gépet erre nem hivatott, idegen személyek, vagy gyerekek használják.

A bekapcsolt gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni, veszélyt idézhet elő.

- Az esetben, ha a biztonsági és védőberendezéseket javítja, a munka befejeztével ezeket a berendezéseket haladéktalanul szabályosan vissza kell szerelni.
- A gépkezelőnek feltétlenül ismernie kell és be kell tartania az illető helyen érvényes sebesüléseket megelőző előírásokat, s minden általános érvényű biztonsági utasítást.
- A gép használata előtt ellenőrizni kell a biztonsági berendezéseket. Bizonyosodjon meg arról, hogy azok az alkatrészek, melyek hibásnak tűnnek, hibátlanul fognak működni.
- Ha a használati utasításban nincs másképp, a gép javítását, a megromlódott alkatrészek és a biztonsági berendezés cseréjét, kizárólag autorizált szervíz végezheti.
- A hibás kapcsolókat cseréltesse ki autorizált szervízben.
- A berendezés a biztonsági utasítások minden követelményének eleget tesz. Kizárólag autorizált szervízben szakképzett villanszerelő javíthatja meg eredeti alkatrészek felhasználásával. Ha ezt az utasítást nem tartja be, balesetveszély fenyeget.

Viselkedés kényszerhelyzetben



Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segínyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől



Jelzések a gépen

Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve



A gyártmány biztonsága:

	
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	A gyártmány védő szigeteléssel van ellátva



Tilalom:

	
Általános figyelmeztetés (más piktogramokkal együtt)	A gépet tilos esőben használni

Figyelmeztetés:

	
Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés! Veszélyes magas feszültség



Utasítások:

	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást	Viseljen védőkesztyűt



Környezetvédelem:

	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe
	
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes.	Zöld pont –Duales System Deutschland AG

Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa

Műszaki adatok:

	
Dugvilla	Súly

A gép rendeltetés szerinti használata

Profeszionális akkumulátortöltő közönséges és gyors töltésre és gépkocsik startolására. A berendezés kényelmes mozgattatását nagy kerekkel biztosítják be.

Elektromos maradékveszély Közvetlen kapcsolat villanyárammal

Hibás kábel, vagy dugvilla lehet az oka a villanyáram okozta balesetnek.

A hibás kábelt és dugvillát haladéktalanul cseréltesse ki szakemberrel. A gépet kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval (FI) szabad használni.

Nem közvetlen kapcsolat villanyárammal

Sebesülés veszélye a gép nyitott, vagy hibás, jó áramvezető képességű, alkatrészeivel.

Karbantartáskor a gépet mindig kapcsolja ki az áramkörből. Kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval működtethető.

A munkahely elégtelen megvilágítása

Elégtelen megvilágítás magas biztonsági kockázattal jár. A géppel való munka közben biztosítson be megfelelő megvilágítást.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak.

Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból

olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen“ fejezetben található.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

Csatlakozás:	230 V/50-60 Hz
Töltő-indítófeszültség:	12 V/ 24 V
Effektív töltőáram:	60 A
Aritm. töltőáram.:	40 A
Indítóáram kb.:	0 V: 390 A 1,5 V: 240 A
Max. hálózati telj.:	8 kW
Min. biztosíték:	16 A
Névleges kapacitás:	20-700 Ah.
Min. akkukapacitás.:	20 Ah.
Súly:	16 kg
Méret HxSzxM (mm):	330 x 250 x 600

Szállítás és raktározás

- Hosszabb raktározás esetén a gépet alaposan meg kell tisztítani.

Ponyvával, vagy kartonnal védje a gépet az időjárás viszontagságaival szemben.

Szerelés és első üzembehelyezés (obr. 4+5+6)

A markolót az (5.ábra) szerint szerelje fel.

Az akkumulátortöltő illetékes helyére csúsztassa be a tengelyt (1/2. ábra). Szerelje fel a tengelyre a géppel egy csomagolásban átadott biztosító gyűrűket, majd a csúsztassa fel a tengelyre a kerekeket (1/1.ábra), s erősítse fel biztosító gyűrűkkel (6. ábra).

Szerelje fel a kerékfedőket.

Végül a mellékelt csavarok (1/3 ábra) segítségével erősítse fel a lábat (1/4 ábra).

Kezelés



A töltőt bármilyen beállítási, vagy karbantartási munka előtt kapcsolja ki az áramkörből.

Töltés (3.ábra)

- A töltőt és a töltendő akkumulátort kapcsolja össze.
- Először a fekete pólusos kábelt kell mindig a negatív pólushoz kapcsolni, utána kapcsolja hozzá kapcsolókkal a pozitív pólust.



- **Az akkumulátort töltés alatt teljesen kapcsolja ki a gépjárműből.**
- A töltőt állítsa be a legalacsonyabb fel- töltési fokozatra (perc/1) (obr.3/8)
- Kapcsolja be a dugvillát a konektorba, s a feltöltési fokozatot regulálja felfelé haladó irányban, addig, míg meg nem jelenik az a feltöltési áram, mely kb. az akkumulátor 10% kapacitásának felel meg.
- A feltöltési fokozatot, a töltő áram csökkenése estén, növelni lehet az akkumulátortöltőn elhelyezett fokozatkapcsoló segítségével. (3/7.ábra)
- A befejezett töltés utáni legkésőbb 3-5 óra elteltével kapcsolja le az akkumulátort a kapcsolóról.



- **A feltöltő áram mutatója a töltés befejezése után nincs teljesen a nullán.**

Az akkumulátor feltöltési ideje

- A feltöltési idő hossza minden esetben az akkumulátor állapotától függ (majdnem feltöltött, félig feltöltött, vagy teljesen kisült akkumulátor)
- Az akkumulátor „regenerációjához“ elég 2-4 óra. Teljes feltöltéshez 8-10 óra szükséges.



- **Nem szabad feltöltésnél túlhaladni a maximális 10 órát.**

Segítség startoláshoz

- Az akkumulátort kapcsolja be úgy, ahogy a „Feltöltés és hagyja a gépkocsiban“ fejezetben van leírva!
- A gépkocsi startolásához, töltő segítségével, két személyre van szükség.
- Az egyik személy bekapcsolja a töltőn a startoló kapcsolót (3/9.ábra). A másik személy azonnal elindítja a gyújtási folyamatot.
- Mihelyt a gépjármű beugrik, azonnal fejezze be a startolást.
- Sikertelen startolás után várjon kb. 5 percet, míg a berendezés kihül.



Vigyázz: Ha túl lépi a maximális 10 perces startolási időt, kiéghetnek a biztosítékok, s esetleg megrongálódhat a gépjármű!



Vigyázz: A töltő túlterhelés elleni biztosítékkal van ellátva.

Fontos: Az eredetivel nem azonos biztosítékok használata károk keletkezéséhez, vagy személyek sérüléséhez vezethet. A biztosítékokat csak abban az esetben szabad cserélni, ha a töltő ki van kapcsolva az áramkörből!

Kezelési biztonsági utasítások

A gép bekapcsolása előtt minden biztonsági és védelmi bevezetésnek rendesen, az illetékes helyen, fel kell lennie szerelve.

- Tilos olyan gépkocsik startolásával próbálkozni, melyekben az akkumulátor kisült, vagy meg van károsodva, ugyanis ez a berendezés megrongálódásához vezethet.
- Próbastartolás „startolás” helyetti „töltési” helyzetben megrongálhatja az ampermérőt, s egyúttal bekapcsolhatja a túlterhelés elleni berendezést.
- Mielőtt lenyomja a főkapcsolót, győződjön meg, hogy a gép rendesen be van-e kapcsolva.
- Figyelmeztetés! Ha kétségei vannak, a gép használata előtt forduljon autorizált szervízközpontoz.
- A gép használata előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást.
- Tartsa be a használati utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Felelősségteljesen viselkedjen más személyekkel szemben.

Utasítás lépésről lépésre

Feltöltés

1. Kapcsolja a töltőt az akkumulátorhoz.
2. Állítsa be a „feltöltés” funkcióját (perc/1). **(3/7. ábra)**
3. Kapcsolja be az áramkörbe.
4. Kapcsolja be a töltőt.
5. Az akkumulátor feltöltődik. (max. 10 óra)

Startolás

1. Kapcsolja össze a töltőt a járművel.
2. Állítsa be a startolás funkcióját **(3/9 ábra)**.
3. Kapcsolja be az áramkörbe.
4. Kapcsolja be a töltőt és azonnal kezdje startolni a gépjárművet.
5. Mihelyt a motor beugrik, azonnal fejezze be a startolást, a töltőt kapcsolja ki és szerelje le.

Üzemzavarok - okok - eltávolításuk

VIGYÁZZ: ELLENŐRIZZE A BIZTOSÍTÉKOKAT, NEHOGY TÚL LEGYENEK TERHELVE!

Túlterhelés elleni védőrelé:

1. A piros kapcsolót a pozitív pólushoz, a feketét a negatív pólushoz csatolja.
2. Távolítsa el a kontaktust és ellenőrizze a biztosítékokat.
3. Alacsonyabb feltöltési fokozatot állítson be.
4. Ha az akkumulátor erőszükséglete magas, ajánlatos az akkumulátor töltését szakosított villanyszerelőre bízni, továbbá az akkumulátort gyakori töltéssel magas fokozatú feltöltési állapotban tartani, vagy nagyobb teljesítményű töltőt beszerezni. Az akkumulátort ellenőriztesse szakemberrel. Az akkumulátort cserélje ki.

Túlságosan erős feltöltő áram a töltés kezdetén.

1. Vigyázz: ha 15-20 perc eltelte után a töltő áram feszültsége magas, ez azt jelentheti, hogy a feltöltést nem bírja ki.
2. Az akkumulátort ellenőriztesse szakemberrel. Az akkumulátort cserélje ki.

Túlságosan gyenge feltöltő áram.

1. Próbálja meg a töltő áramot magasabb értékre beállítani.

Az ampermérő mutatója a skála legalacsonyabb pontjára kerül.

1. Ellenőriztesse az akkumulátort szakemberrel. Cserélje ki az akkumulátort.
2. Ügyeljen arra, hogy az áramkör feszültsége megfeleljen a töltőn feltüntetett megfelelő feszültségnek.

Ampermérő nem működik.

1. Tisztítsa ki a kapcsolókat és újra szerelje a fogóra.
 2. Ellenőriztesse szakemberrel. Az akkumulátort cserélje ki.
- Próbálja ki a töltő működésképességét hiba nélküli akkumulátorral.

A túlterhelés okai

1. A fogók nem megfelelő, hibás kapcsolása az akkumulátorhoz.
2. Véletlen, vagy nem közvetlen kapcsolat kialakulása a fogók között.
3. Az akkumulátor erősen, vagy teljesen ki van sülve.

4. Az akkumulátor teljesen ki van sülve, s nagyobb kapacitású, mint a töltő teljesítménye.
5. Az akkumulátor hibás, vagy meg van rongálódva (pl. a belső elemek rövidzárlata miatt).

Szemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Minden használat előtt

A szellőztető nyílásokat és a mozgó alkatrészeket tisztítsa meg a portól

Rendszeresen






A mozgó fémalkatrészeket olajozza (univerzális olaj)

Rendszeresen

Ellenőrizze a csavarokat, be vannak-e húzva.


Szemlék és karbantartás

- A gépen végzendő minden munka előtt feltétlenül kapcsolja ki a dugvillát a konektorból.
- A műanyag alkatrészek tisztításához nedves textiliát használjon. Tisztítószerek, oldószerek és éles tárgyak használata tilos.
- Minden használat előtt, puha kefével, vagy ecsettel, távolítsa el a szellőztető nyílásokból és a mozgó alkatrészekről a leülepedett port.
- A mozgó fémalkatrészeket rendszeresen olajozza.

D	EG-Konformitätserklärung	<p>Hiermit erklären wir, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Bezeichnung der Geräte: Batterielader V 421 C Artikel-Nr.: 85074</p> <p>Datum/Herstellerunterschrift: 08.06.07  Angaben zum Unterzeichner: Hr. Arnold, Geschäftsführer</p>
GB	EC Declaration of Conformity	<p>We herewith declare, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us. In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity. Machine description: battery charger V 421 C Article-No.: 85074</p> <p>Date/Authorized Signature: 08.06.07  Title of Signatory:Hr. Arnold, Geschäftsführer</p>
F	Déclaration de conformité de la CE	<p>Nous, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Ette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable. Description de l'appareil : chargeur de batterie V 421 C Numéro de commande: 85074</p> <p>Date/Signature du fabricant: 08.06.07  Titre du Signataire: Monsieur Arnold, Gérant</p>
DK	Erklæring om EU overensstemmelse	<p>Hermed erklærer vi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany at design, type og konstruktion af følgende maskine, af os bragt i omløb, svarer til grundkrav vedrørende sikkerhed og sundhed formuleret i EU direktiver. I tilfælde af, at denne maskine ændres eller modificeres på en måde ikke accepteret af os, mister denne erklæring sin gyldighed. Aparatets betegnelse: chargeur de batterie V 421 C Bestillingsnummer: 85074</p> <p>Dato/producentens underskrift: 08.06.07  Stilling: Hr. Arnold, fuldmægtig</p>
NL	EG-Conformiteitverklaring	<p>Hiermede verklaren wij, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid. Benaming van de machine: Accu lader type V 421 C Artikel nr. 85074</p> <p>Datum/Handtekening fabrikant: 08.06.07  Gegevens betr. ondertekende: Dhr. Arnold, bedrijfsleider</p>


(NO) EU-Samsvarserklæring

Vi erklærer herved, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany at de nedenfor angitte apparater, basert på deres design og type og i den utføring det er blitt satt av oss i omløp, tilsvarer de relevante grunnleggende sikkerhets- og helsefordringer til EU-direktiver. **Skjer det en endring på apparatet som vi ikke er blitt konsultert om, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.**
Beskrivelse av apparatet: Batterilader V421 C, Artikkelnummer: **85074**

Dato/produzentens underskrift: **08.06.07**  Hr. Arnold, Forretningsfører


(S) EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar vi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany att utseende, typ och konstruktion av nedan angivna maskiner i de utföranden som vi sätter i omlopp, överensstämmer med vederbörande grundkrav i EG-direktiven för säkerhet och hygien. **I fall att det görs någon ändring på maskinen som inte godkänts av oss slutar denna försäkran att gälla.**
Maskinbeteckning: Batteriladdare V 421 C, Best. nr.: **85074**

Datum/tillverkarens underskrift: **08.06.07**  Uppgifter om den signerade: herr Arnold, ordförande


(CZ) Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme my, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.
V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
Označení přístrojů: Nabíječka baterií V 421 C obj. č.: **85074**

Datum/podpis výrobce: **08.06.07**  Údaje o podepsaném: pan Arnold, jednatel

(SK) Vyhlásenie o zhode EÚ

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.
V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.
Označenie prístrojov: Nabíjacia batérií V 421 C Obj. č.: **85074**

Dátum/podpis výrobcu: **08.06.07**  Údaje o podpísanom: pán Arnold, konateľ

(IT) Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.
Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.
Bezeichnung der Geräte: - V 421 C Cod. Ord: 85074

Data/firma del costruttore: **08.06.07**  Dati sul sottoscritto: Herr Arnold, Geschäftsführer

(HU) Azonossági nyilatkozat EU

Ezennel kijelentjük, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany hogy az alább megnevezett készülékek koncepciója és szerkezete melyeket forgalmazunk megfelelnek a EU higiéniai és biztonsági alapfeltételeinek.
Készülékek olyan megváltoztatása esetén, amely nem volt velünk megbeszélve, ez a nyilatkozat elveszti érvényességét
Készülékek megjelölése: Asztali, Akkumulátor töltő V 421 C Megrendelési sz. **85074**

Dátum/aláírás gyártó: **08.06.07**  Alulírott adatai: Arnold Úr, ügyvezető


(HR) Izjava o sukladnosti EU

Temeljem ove izjave, mi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU.
Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.
Oznaka uređaja: Punjač za baterije V 421 C Nar. broj: **85074**

Datum/Potpis proizvođača: **08.06.07**  Podaci o potpisanoj osobi gospodin Arnold, Direktor

(SI) Izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.
V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.
Označitev naprav: Polnilnik baterij V 421 C, Nar. št. **85074**

Datum/podpis proizvajalca: **08.06.07**  Podatki o podpisniku: gospod Arnold, direktor


BG Декларация за сходство с ЕС

С това декларираме ние, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност. Обозначение на уредите: - Зареждащо устройство за батерии V 421 C, Заявка №: **85074**

Дата/подпис на производителя: **08.06.07**  Данни за подписания: госп. Арнолд, управител

RO Declarație de conformitate EU

Prin aceasta declarăm, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany că concepția și construcția aparatelor menționate mai jos în modelele pe care le punem în circulație, sunt conforme cu cerințele de bază aferente ale directivelor UE privind siguranța și igiena. În cazul modificării aparatului, care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea. Descrierea mașinii: Nr. com.: **85074**

Дата/semnătura producătorului: **08.06.07**  Date despre semnatar: Domnul Arnold, administrator


RS Izjava o usklađenosti sa EZ

proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahteve u pogledu sigurnosti i zdravlja prema smernicama EZ. Ako dođe do izmene uređaja bez naše saglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom. Oznaka uređaja: Punjač za baterije V 421 C Nar. broj: **85074**

Datum/Potpis proizvođača: **08.06.07**  Podaci o potpisanoj osobi gospodin Arnold, Direktor

BA Izjava o skladnosti EU

Na osnovu ove izjave, mi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany proglašavamo da dolje navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom. Oznaka uređaja: Punjač za baterije V 421 C, Nar. broj: **85074**

Datum/Potpis proizvođača: **08.06.07**  gospodin Arnold, Direktor

Illetékes ES előírások:

**ES előírás alacsony feszültséggel dolgozó elektromos berendezésekhez 73/23/EHS,
ES előírás 93/68/EHS
ES előírás az elektomágneses kompatibilitásról
89/336/EHS változásokkal**

Használt összehangolt normák:

- EN 60335-2-29 gyártmányszabvány